

находим у Н М Языкова <sup>16</sup> А в одном из венских журналов сообщалось, что в 1819 г разошлись за несколько месяцев три тысячи экземпляров адаптации Таппе <sup>17</sup> Сам он, со своей стороны, также приложил к этому руку, в письмах убеждая фирмы Котты и Брокгауза способствовать распространению компендиума <sup>18</sup>

Вместе с тем еще в Петербурге Таппе начал делать перевод карамзинского труда и готовить научный комментарий к нему В 1826 г он впервые публично заявил об этом «Это извлечение,— сообщил Таппе в некрологе Карамзина,— было со временем заново переработано нижепоименованным, переведено на немецкий, сопровождается немалым числом примечаний в виде дополнений и пояснений и предлагается ныне публике в собственном издании переводчика при условии предварительной уплаты 2-х талеров или же по подписке за 2 талера 12 грошей в двух томах» <sup>19</sup>

История некролога бросает свет на отношения между Таппе и Карлом Августом Беттигером (Böttiger, 1760–1835), знатоком классической древности, журналистом

Карамзин скончался в Петербурге 3 июня (н ст) 1826 г, и это событие вызвало широкий отклик в Германии Таппе, знавший историка лично, получил в середине июня от Беттигера просьбу о некрологе Он ответил 18 июня «Премного благодарен Вам за добрые слова < > Но ведь Ваши добрые слова относятся и к Карамзину < > Утром ожидаю подробностей о месте и дне кончины Карамзина от статского советника (Александра — Э Х) Тургенева Не позднее субботы Вы получите < > краткий некролог, а возможно, даже и раньше Припишите несколько сердечных строк в виде примечания, подписав их Вашим полным именем,— вот вексель, который я не премину оплатить» <sup>20</sup> В од-

<sup>16</sup> Н Языков рекомендовал книгу Таппе для упражнения в переводах (см Письма Н М Языкова к родным за дерптский период его жизни (1822–1829) СПб, 1913 С 24, 31 (Языковский архив Вып 1)

<sup>17</sup> См *Marnelli-König G Rußland in den Wiener Zeitschriften und Almanachen des Vormarx (1805–1848)* Wien, 1990 S 255

<sup>18</sup> Письмо Таппе к И Ф Котте хранится в фонде Котты в Немецком литературном архиве (Марбах-на-Неккаре, ФРГ), в тот же день, 16 марта 1818 г, Таппе обратился с аналогичной просьбой в издательство Брокгауза в Лейпциге

<sup>19</sup> *Wegweiser im Gebiete der Kunste und Wissenschaften* 1826 № 51 28 Juni S 202

<sup>20</sup> Цит по немецкому автографу с любезного разрешения Библиотеки земли Саксония в Дрездене (шифр Mscr Dresd h37 Briefe an K A Böttiger Bd 200 № 14)